



# Kiseki milagro 奇跡

Una película de Hirokazu KORE-EDA

MAEDA Koki MAEDA Oshiro HAYASHI Ryoga NAGAYOSHI Senosuke UCHIDA Kiyoto HASHIMOTO Emma ISHIBE Rento ODAGIRI Joe NATSUKAWA Yu ABE Hiroaki NAGASAWA Masami HARADA Yoshio OHTSUKA Naoto KIKI Kiri HASHIZUME Issa  
 Director / Guionista / Montador KORE-EDA Hirokazu Música KURILU canción original "Kiseki" (EPEDSTAR RECORDS) Productor Ejecutivo YUMIYA Masanori Productores KOIKE Kenzō TAGUCHI Hiroyuki Coproductor ODANE Seiji  
 Productores Asociados AIBARA Toshiro YAMAZAKI Masahiko YAMADA Shu KURATAMI Kiyofumi TANAKA Gakuo Productor de Marketing MATSUSHITA Tetsuyaohi Director de Fotografía YAMAZAKI Naoki Iluminación OSHITA Eiji Sonido TSURUMAKI Yutaka  
 Diseño de Producción MITSUMATSU Kenji Decora MITSUO Akiyuki Asistente de Dirección KANEHISE Akiaki Adaptación de guión IZUKA Miho Reparto ARAKI Tomoko Supervisor de VFX HIGUCHI Ryo Vestuario KOBAYASHI Masako  
 Maquillaje SAKAI Masaki Director de Producción NIINO Naoyuki Asistente de Producción FUJIWARA Emiko Co-Producción por SHIROGUMI INC. Co-Producción por BIEB Producción por GAGA Con el apoyo de Kyushu Railway Company ©2011 "KISEKI" Production Committee  
[www.golem.es/kiseki](http://www.golem.es/kiseki)



Dos hermanos esperan un milagro que reunirá a su familia.

Este es el tema de la última película de Hirokazu KORE-EDA, el director de *Nadie sabe*, *Still Walking/Caminando* y *Air Doll*.

Una vez más, el director capta la esencia de la familia, aportando esperanza a los espectadores del mundo entero. El título original japonés, KISEKI, significa "milagro".

Cuando se crucen los dos "shinkansen" (trenes bala) que van a abrir la nueva línea Kyushu, habrá un milagro. Este rumor es el principio de la historia.

### Sinopsis

El día que se inaugure la nueva línea Kyushu, el "shinkansen" Tsubame irá hacia el Sur desde Hakata, y el Sakura irá hacia el Norte desde Kagoshima. Dicen que basta con estar ahí en el momento en que los dos trenes se crucen para que un deseo se haga realidad. Koichi, de 12 años, necesita un milagro. Su hermano pequeño vive lejos y quiere que vuelvan a ser una familia. Sus padres se han divorciado: Koichi vive con su madre y sus abuelos en Kagoshima, mientras que su padre y su hermano están en Fukuoka. Los dos hermanos traman un plan en el que deben participar amigos, parientes y las personas que les rodean. Esperan que haya un milagro.

### Los hermanos Maeda

Los dos protagonistas también son hermanos en la vida real, Koki y Oshiro Maeda. *Kiseki* es su primer largometraje. El director Kore-Eda los escogió durante las pruebas que realizó a numerosos niños. Le atrajo su inocencia y cambió parte del guión para adaptarlo a su personalidad. A primera vista, el mayor tiene mucho carácter, pero también es muy sensible. El pequeño es capaz de convertir las lágrimas en carcajadas y es mucho más fuerte de lo que aparenta. Dan la sensación de estar viviendo la película y no de estar interpretándola. Durante el transcurso de la historia los vemos crecer. Están rodeados de adultos cariñosos interpretados por actores conocidos, como Joe Odagiri, Hiroshi Abe, Yui Natsukawa, Kirin Kiki y Yoshio Harada. La película está rodada a lo largo de la nueva línea Kyushu, inaugurada en marzo de 2011, en las ciudades de Kagoshima, Kumamoto y Fukuoka, entre otros lugares.

[www.golem.es/kiseki](http://www.golem.es/kiseki)



Golem Distribución, S.L.  
 Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid  
 Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24  
[golem@golem.es](mailto:golem@golem.es)

Golem Distribución, S.L.  
 Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña  
 Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58  
[www.golem.es/distribucion](http://www.golem.es/distribucion)

WALTBURNCH GAGA FILM COMAO TOGET



## La historia

Una familia vive bajo el mismo techo.

Algo tan sencillo como esto puede ser un milagro.

Dos hermanos alejados el uno del otro. Sus padres se han divorciado. El hermano mayor, de doce años, vive con su madre Nozomi, que busca trabajo, su testarudo abuelo, expropietario de una tienda de dulces, y su abuela, a la que le ha dado por bailar el hula.

El hermano pequeño, Ryunosuke , tiene diez años y vive con su padre Kenji, un músico sin éxito. Los dos hermanos no han perdido el contacto porque ambos tienen la esperanza de que sus padres vuelvan a reunirse para que todos vivan como una familia.

Un buen día, Koichi se entera de que la nueva línea del "shinkansen" (tren bala) entre Kagoshima y Hakata está a punto de abrirse y que "el día de la inauguración, si se está ahí en el momento en que el "shinkansen" Tsubame y el "shinkansen" Sakura se crucen a 250 kilómetros por hora, habrá un milagro. Surgirá una tremenda cantidad de energía y se cumplirá cualquier deseo".

Es exactamente lo que Koichi necesita. Comprueba el mapa con dos compañeros de colegio, Makoto y Tasuku, y descubren que los trenes se cruzarán en Kumamoto.

Koichi llama a Ryunosuke para contarle la buena noticia, pero el hermano pequeño no parece tan entusiasta. Al contrario que Koichi, no echa de menos la vida familiar en Osaka, ya tiene buenos amigos y además ayuda en la puerta de los locales donde toca su padre.

Repite a todo el mundo que quiera oírle que "Mi hermano y yo estamos conectados por una cuerda invisible, no importa que estemos separados". Pero su compañera y amiga Megumi sabe por experiencia que no es así: "Le olvidarás y él te olvidará si no os veis, aunque seáis hermanos". Megumi vive con su madre, la dueña de un bar. Se siente sola y añora a su padre.

Los adultos también están entusiasmados con la inauguración de la nueva línea, y el hogar de Koichi se ha convertido en centro de reunión para hablar de la posible reapertura de las tiendas de la calle. El mejor amigo de su abuelo, el Señor Yamamoto, y otros jubilados hablan y sueñan con "milagros" que traeran dinero al barrio. El abuelo de Koichi incluso está pensando en reabrir la tienda.

Nozomi, la madre de Koichi, queda con una amiga del colegio al salir de su trabajo en el supermercado. Se emborracha y decide llamar a su hijo pequeño, que le dice: "Creía que no me querías porque me parezco más a papá". Y añade: "No te preocupes, te mandaré habas, de esas que te gustan, cuando estén maduras". Al oír eso, Nozomi rompe a llorar.

Koichi, Makoto y Tasuku empiezan con el proyecto "milagro". En la otra punta de la línea, Megumi convence a Ryunosuke, que llama a su hermano: "Siento haberte hablado así el otro día. El deseo será mucho más fuerte si los dos deseamos lo mismo, ¿verdad?" Koichi le contesta que hace medio año que no se han visto.

Koichi consigue dinero para el viaje, pero debe perder un día de colegio y pide ayuda a su abuelo. Por fin llega el gran día. Ayudado por su profesora favorita, la Señorita Sachi, Kochi y sus amigos cogen el tren y llegan a la estación de Kumamoto.

Ryunosuke y sus amigos no tardan en llegar al andén opuesto. Juntos, buscan un lugar desde donde ver pasar los "shinkansen". Aún no saben que habrá un milagro, no solo para ellos, sino para los adultos con los que viven...

## Notas de producción

El director KORE-EDA y los trenes bala

**Kiseki** nació a partir del deseo de hacer una película basada en la línea Kyushu, que se inauguró el 12 de marzo de 2011. La idea era hacer una película que los espectadores recordasen durante mucho tiempo, pero que no tuviera nada que ver con la promoción de los "shinkansen" (trenes bala); tampoco sería una película acerca de Kyushu, sino simplemente una película con la que todos pudieran sentirse identificados.

Muy al principio, el productor pensó en Hirokazu KORE-EDA. Cuando le habló de la idea, el director le dijo que era un apasionado de los trenes y que su abuelo era de Kagoshima, una de las ciudades en el recorrido de la nueva línea. Añadió que ahora era padre y quería hacer una película con una óptica diferente de *Nadie sabe*. Mientras seguan el recorrido de la nueva línea para incluir las localizaciones en el guión, el director y el equipo se dieron cuenta de algo muy importante. Gran parte del trazado era elevado y difícil de ver desde arriba. Este descubrimiento hizo que la trama cambiara, y los obstáculos que los niños deben superar para ver los dos "shinkansen" cruzarse se convirtieron en parte íntegra de la historia. Así nació "el milagro que ocurre cuando dos trenes bala se encuentran por primera vez".

**Un gran milagro – La elección de los hermanos Maeda**

Las pruebas para encontrar a los siete niños empezaron una vez acabado el guión. Se llevaron a cabo en Tokio, Osaka, Fukuoka y Kagoshima, de donde son los hermanos Maeda. El director KORE-EDA se quedó asombrado por el potencial de los dos niños y decidió cambiar el guión. Entonces no sabía que los niños eran cómicos profesionales. El director dice que ver a los hermanos Maeda durante la prueba fue asombroso, porque la seguridad en sí mismos no tenía nada que ver con la de los otros niños. Lo más sorprendente fue verles empezar a improvisar y disfrutar haciéndolo.

Cuando empezó el rodaje, el director estaba convencido de que "el hermano mayor, Koki MAEDA, probablemente sabía de qué iba la historia sin haberse leído el guión". Interpreta a Koichi, el niño que lleva el peso de la historia y guía a los otros niños. KORE-EDA le alaba abiertamente: "Es muy inteligente y tiene un sentido innato de la interpretación. No me cabe duda de que se convertirá en un gran actor". Sin embargo, la inocencia del hermano pequeño, Ohshiro MAEDA, atrae la mirada de todos. El director dice: "No tiene nada que ver con Koki. Es un cómico nato. También es muy fotogénico y tiene un encanto que le permite trabar amistad fácilmente con una chica".

**El momento "milagroso" en que los niños se convierten en actores**

Durante las pruebas, el director buscó niños que despertaran en él el deseo de filmarles, como ocurre con los actores. Según KORE-EDA, no se trata de habilidad ni de renombre, sino de compatibilidad entre el actor y el director.

Para los compañeros de Koichi, KORE-EDA escogió a Ryoga HAYASHI como Tasuku, que admira mucho a la Señorita Sachi, y a Seinosuke NAGAYOSHI para interpretar a Makoto, que adora a su perro y sueña con llegar a ser un gran jugador de béisbol. En cuanto a los compañeros de Ryunosuke, Kyara UCHIDA es Megumi, que de mayor quiere ser actria; Kanna HASHIMOTO es Kanna, que solo piensa en dibujar, y Rentō ISOBE es Rentō, que quiere ser un velocista. Ninguno de ellos había trabajado en cine o televisión y fueron escogidos por ser únicos. En ningún momento se les entregó un guión. Al igual que *En nadie sabe*, el director les indicaba qué debían decir, les explicaba la escena, les daba objetos y les pedía que fueran lo más naturales posible, como si la cámara no estuviera.

**Los actores de Kiseki – Los adultos son personajes secundarios, no necesitan primeros planos.**

Algunos de los actores que el director escogió para los papeles que rodean a los niños ya habían trabajado con él anteriormente. Hiroshi ABE (*Still Walking/Caminando*) es el profesor insensible que no quiere hacer daño a nadie y del que todos se rien. Kirin KIKI (*Still Walking/Caminando*) es la abuela que acoge calurosamente a su recién divorciada hija (Nene OHTSUKA) y a su nieto. Yoshio HARADA encarna al abuelo y YUI NATSUKAWA es la madre de Megumi, una mujer estricta y protectora. Joe ODAGIRI (*Air Doll*) es el padre divorciado que vive con el hijo pequeño en Fukuoka, un hombre de treinta y pico años que aún persigue un sueño. Cuando llegó la hora de rodar, Kirin KIKI fue la voz que indicó el mejor camino al director: "En esta película, los niños son los protagonistas. Nada de primeros planos para mí". En opinión del director "los adultos deben creer en sus hijos y cuidar de ellos pase lo que pase".

**Rodar en la región de Kyushu – El "milagro" de una realidad irrepitible en un plato.**

KORE-EDA es un apellido bastante habitual en Kagoshima, pero el director tiene poco que ver con la zona, ya que su abuelo se fue cuando era un hombre joven. Sin embargo, durante el rodaje, alguien se acercó a él y le preguntó: "Es de Kagoshima, ¿verdad? Tiene cara de ser de aquí". El director se quedó asombrado al ver que a nadie parecía importarle vivir tan cerca del volcán Sakurajima, que escupe cenizas constantemente. "La gente hace su vida a pesar de estar al lado del Sakurajima y de la caída constante de cenizas. Esa es la fuerza que quise dar a la abuela, encarnada por Kirin KIKI", dice KORE-EDA. Rodar en decorados naturales es complicado porque no siempre se puede colocar la cámara donde se quiere, entre otras muchas dificultades, pero permite captar el tiempo que pasa por la casa. Al abrir la puerta de la cocina en la tienda de dulces, se ve el Sakurajima.

## Entrevista con el director Hirokazu KORE-EDA

¿Por qué decidió titular KISEKI (Milagro) a la película?

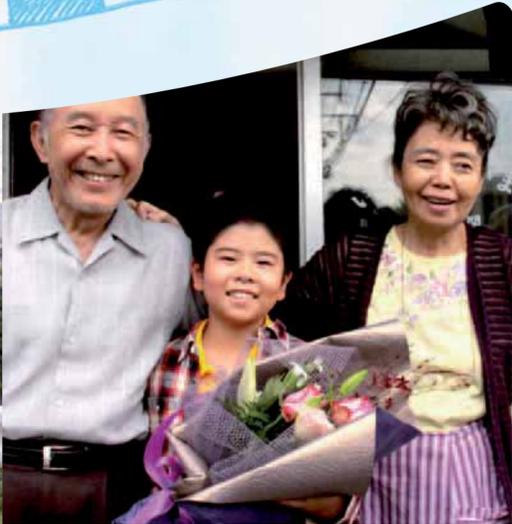
Cuando buscábamos una historia y decidimos centrar la trama alrededor del momento en que los "shinkansen" (trenes bala) se cruzan, fue la primera palabra que me vino a la cabeza. Es muy simple, pero me parece un buen título. Me sorprende que no haya una película japonesa que se llame "Kiseki". Los niños, su forma de desenvolverse, el equilibrio que hay entre ellos fue realmente milagroso.

¿Qué significa para usted trabajar con niños?

Me gusta que no sean completos y que su presencia no sea totalmente equilibrada. Cuando filmo a niños en películas como **Kiseki** o *Nadie sabe* me hace pensar en muchas cosas. Empiezo a ver la sociedad a través de los ojos de los niños, de su existencia. Quizá se deba a que ahora soy padre. Todos los adultos que aparecen en la película se comportan como yo quisiera comportarme. Quiero ser un adulto que espera tranquilamente a que sus hijos vuelvan de sus aventuras.

**La película desprende la sensación de un adulto abrazando a un niño.**

Los lugares como la biblioteca o la oficina de la enfermera son refugios para los niños. En estos sitios, nadie les juzga ni dependen de sus notas escolares. La presencia de los abuelos dentro de una familia también es un refugio. Quería que los niños tuvieran un lugar donde relajarse y sentirse seguros. De pequeño, me caía muy bien la biblioteca y me convertí en un ratón de biblioteca. También pasaba mucho tiempo en la oficina de la enfermera (rie).



¿Por qué le pidió a Shigeru KISHIDA, del grupo Quruli, que compusiera la música de la película?

Mientras escribía la escena en que los niños corren, se me ocurrió que quedaría bien un tema de Quruli. Así nació la idea, y después no me apeteció llamar a nadie más para hacer la música. Soy incapaz de explicar por qué, pero la música de Quruli y los niños encajan muy bien. Le pedí a Shigeru Kishida que viera la primera versión, aún sin cortar, y pareció gustarle. Al final, me dijo: "Ya tengo tres canciones para la película". Luego vio la segunda versión, bastante más corta, pero su reacción fue categórica: "¡No!". Según él, el tiempo de los niños en la pantalla no debía depender de la manipulación ni del montaje realizados por adultos. Como estaba de acuerdo con él, decidí volver a la primera versión .

¿Qué obtienen los niños al final de su aventura?

En la escena en que todos corren por las escaleras de la estación de Kagoshima, Seinosuke, que da vida a Makoto, me dijo: "¿No puede hacer que el perro Marble vuelva a vivir para que sea un final feliz?" (Rie) Le dije que no era un final triste. Koichi y sus amigos piensan en el mundo durante su viaje. Aprenden que aunque se pida un deseo, no significa que el mundo vaya a cambiar. Luego regresan a casa. Es probable que sus padres no vuelvan a estar juntos y Marble no volverá a vivir. También aprenden que te puede gustar alguien, pero que tú no gustes a esa persona. Si han aprendido que todo esto es parte de la vida, entonces crecerán como personas. Las emociones cercanas a la desesperación pueden ayudar a crecer. Personalmente, creo que ese es el milagro de la vida".



## Biografías

**Hirokazu KORE-EDA (Director – Guionista – Montador)** nació en Tokio en 1962. Se licenció en la Universidad Waseda en 1987 y entró a trabajar en TV Man Union, donde se ocupó sobre todo de documentales. Ganó el Premio Galaxy al Mejor Programa por "*However...*" (1991), el Premio al Mejor Documental de la Asociación de Productores Televisivos de Japón por "*Mou hitotsu no hyoutu*" (Lecciones de una ternera) (1991), y el Premio Fundación Hoso Bunika por "*Without Memory*" (1996).

En 1995 rodó su primer largometraje de ficción, *Maboroshi no hikari*, ganador del Osella de Oro en el Festival de Venecia. Su siguiente película, *Wandajuru raifu (El más allá)* (1999), ganó el Primer Premio en el Festival de los Tres Continentes de Nantes así como el Premio del Festival de Cine Independiente de Buenos Aires. Se estrenó en 30 países y en 200 salas en Estados Unidos. En 2001, *Distance* fue seleccionada por el Festival de Cannes; y en 2004, *Nadie sabe* compitió en dicho festival, que otorgó el Premio a la Mejor Interpretación Masculina a Yuya YAGIRA, convirtiéndose en el actor más joven en ganar este premio. En 2006 dirigió la película de época *Hana*. En 2008 se estrenó *Still Walking/Caminando*, un auténtico éxito internacional que ganó varios premios en Europa y Asia. También en 2008 estrenó el documental de la gira de Cocco titulado "*Daijoubu de arayo ni: Cocco Owaranai Tabi*". En 2009 rodó la innovadora película *Air Doll*, basada en las historias cortas de Yoshie GŌDA. Recientemente se ha ocupado de un vídeo musical para el grupo pop AKB48.

Además de dirigir, ha producido películas de nuevos directores, entre los que destacamos a Miwa NISHIKAWA.

**Yutaka YAMAZAKI (Director de fotografía)** nació en Tokio en 1940. Se licenció en Cine en la Universidad Nihon en 1963. Rodó su primer documental, "*Nihuhitsu Uchiyo e no Haberi*" (dirigido por Masyoshi NAKAMURA y Masao OGAWA), a los 24 años. En 1998 se ocupó de la fotografía de su primer largometraje, *Wandajuru raifu (El más allá)*, de Hirokazu KORE-EDA, sellando así una larga y continua colaboración: *Distance* (2001), *Nadie sabe* (2004), *Hana* (2006), *Koi suru madori* (Akiko OHKU, 2007), *Tamio no shiawase* (Ryo IWAMATSU, 2007) y *Oretachi ni Asu wa Naisuu* (Yuki TANADA, 2008).

Debutó como realizador en 2010 con la película *Torao*.

Se ha ocupado de la fotografía, entre otras, de *Shura* (Naomi KAWASE, 2003), *Kanaria* (Akichiko SHIOTA, 2004), *Hana yori mo naho* (Mayu NAKAMURA, 2006), *Koi suru madori* (Akiko OHKU, 2007), *Tamio no shiawase* (Ryo IWAMATSU, 2007) y *Oretachi ni Asu wa Naisuu* (Yuki TANADA, 2008).

**QURULI (Música)** es un grupo formado en 1996 en Kioto, donde eran unos marginados de la escena musical. Aun así, consiguieron varios éxitos y descubrieron que seguían siendo unos marginados. Pero nada iba a detenerlos y continuaron luchando. Están convencidos de que podrán cambiar el mundo de la música mezclando el temblor, la presión del aire, la risa, la pasión y la inocencia.

Tsubame

Hakata



Kagoshima

Sakura

Reparto

Koichi Osako	KOKI MAEDA
Ryunosuke Kinami	OHSHIRO MAEDA
Nozomi Osako	NENE OHTSUKA
Kenji Kinami	JOE ODAGIRI
Hideko Osako	KIRIN KIKI
Shukichi Osako	ISAO HASHIZ UME
Kyoto Ariyoshi	YUI NATSUKAWA
Sr. Mamoru Sakagami	HIROSHI ABE
Srta. Sachi Miura	MASAMI NAGASAWA
Wataru Yamamoto	YOSHIO HARADA

Equipo Técnico

Director	HIROKAZ U KORE-EDA
Guión	HIROKAZ U KORE-EDA
Director de fotografía	YUTAKA YAMAZ AKI
Sonido	YUTAKA TSURUMAKI
Diseño de producción	KEIKO MITSUMATSU
Montador	HIROKAZ U KORE-EDA
Casting	YOSHIKO ARAE
Música	QURULI
Año	2011
Duración	126 min
País	Japón
Idioma	Japonés